

第4回英語俳句コンテスト 結果発表！

今年度も「第4回 英語俳句コンテスト」を開催しました。英語俳句の提出期間を10月17日(月)~11月18日(金)までとし、32名の学生が参加しました。

厳正なる審査の結果、以下の作品が入賞しました！！入賞者の皆様には、副賞として、賞状と図書カードが贈呈されました。また、この他に、審査員特別賞を受賞した学生にも賞状と景品が贈呈されました。

今回、英語俳句の審査にご協力いただきました審査員のお二人です。

Fay Aoyagi 氏

アオヤギ氏は1984年に米国に移住した東京出身の通訳士および俳句の達人です。日本語と英語で俳句を作り、個人が出版した本や俳句で多くの著名な賞を受賞しています。アメリカ俳句協会の前会長であり、「ヘロンズ・ネスト」という雑誌の編集者の一人です。

Ian Willey 氏

ウィリー先生は香川大学 大学教育基盤センター准教授です。また、英語俳句だけでなく川柳も詠み、楽しんでいます。ご自身の俳句も多くの書籍や雑誌に掲載されている英語俳人です。

<入賞作品>

1st place

Christmas day

studying alone

in the bus

—Suzuka Kondo, 2nd year, Clinical Psycholog

<審査員からのコメント>

This is not a typical Christmas haiku. Instead of writing about the day's festivity, the poet chose a quiet time in the bus. Why does this person study on Christmas day? Learning a new language? Preparing for an exam? Though some readers may feel loneliness, I sense the determination of a young person trying to achieve a goal. This poem reminds me of the remarks made by a student runner at the Hakone Ekiden. He said, "sometimes I envy others who seem to have more fun than me. But I decided to practice to win the race."

2nd place

New Kitchen

But no scent

Of Mom's curry

—Haziq Hafi, 1st year, Agriculture

<審査員からのコメント>

One of my American friends told me she has a box of recipes from her late mother-in-law. In Japan, many women of my mother's age tried to adopt the taste of her married household to please her husband, but an American tried to copy her in-law's cooking? She laughed and said, "My own mother was not a great cook." I imagined the poet of the above is a female foreign student. Does she feel homesick suddenly entering a new apartment? I remember my first years as an immigrant in Manhattan. Whenever I quarreled with my American boyfriend, I went to Chinatown. I don't speak Chinese, but being surrounded by those signs written in kanji characters soothed me somehow.

3rd place

Washing weather

dry clothes

with the smell of fall

—Airi Suzuki, 2nd year, Clinical Psychology

<審査員からのコメント>

Here in San Francisco, like many other cities in the United States, we cannot hang dry clothes outside. When I grew up in Tokyo, we slept on futon. On sunny days, my mother dried everyone's futon. I miss its smell of the sun.

Honorable mention (1)

Lunar eclipse

I want to fly

to the sky

—Koki Kikugawa, 2nd year, Economics

<審査員からのコメント>

Combination of lunar eclipse and an urge to fly is a little surprise for me. I might be influenced by the scene of the movie like ET – a bicycle flying to the Halloween moon, or Paper Moon – Ryan and Tatum O’Neal sitting on the crescent moon. ‘want to’ in the second line may not be needed. “I fly/to the sky” may be stronger?

Honorable Mention (2)

I see the moon

shining red

under the tree

—Shota Yamamoto, 1st year, Faculty of Engineering

<審査員からのコメント>

What pulls me into this haiku is its ambiguity. We can assume that it’s the moon that is shining red, since we saw a lunar eclipse a few weeks ago, but can we be sure? Could it be the author shining red? And who is under the tree—the moon or the author? What is he doing there? Is he embarrassed? In love? It’s up to the reader to interpret haiku, as Fay mentions above, and I agree that the best haiku are those that allow for multiple interpretations. I like to think of a haiku as a single drop of water containing oceans. They invite you to jump in and swim—how deeply you go is up to you.